

# La Voce

Il Periodico per gli imprenditori Italo-Americani

[www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)



DAL 1982

## Hillary Clinton

sarà la prima  
donna alla  
guida degli  
Stati Uniti  
d'America?



INSERTI GRATUITI  
\*LA VOCE EURO-CANADA  
\*QUADERNO EMIGRAZIONE

## Nos solutions bancaires migrent avec vous.

Avec les solutions bancaires américaines de Natbank, vous profitez de services d'experts qui comprennent votre réalité :

- › Service bilingue
- › Accès à du crédit américain
- › Solutions bancaires en ligne



**Pompano Beach**  
1231 S. Federal Highway  
Pompano Beach, Florida 33062  
954 781-4005

**Hollywood**  
4031 Oakwood Blvd.  
Hollywood, Florida 33020  
954 922-9992

**Boynton Beach**  
970 N. Congress Ave, Suite 120  
Boynton Beach, Florida 33426  
561 244-6075

Pour plus d'informations,  
visitez [www.natbank.com](http://www.natbank.com)



Member  
**FDIC**

Natbank est une filiale à part entière de Banque Nationale du Canada.

**NATBANK**

**"LA VITA, ITALIANA"**  
First is our **FAMIGLIA**, we respect, cherish and give a lot of **AMORE**.  
Second is our dedication to our **LAVORO**, this allows us to provide for our loved ones.  
Third is our passion for **MANGIARE**. We expect only the highest quality and freshest ingredients at all times.  
And we never forget our **CULTURA**, heritage, & traditions which we proudly pass down to our children.

**MURALE DELLA "VITA ITALIANA"**

**Calabria**  
San Giovanni in Fiore  
Cosenza  
Crotona  
Catanzaro  
Squillace

**Buono Appetito**

**Casa Calabria**  
TRATTORIA • SALUMERIA

LOCATED IN THE OCEAN MANOR RESORT HOTEL  
4040 GALT OCEAN DR, FORT LAUDERDALE, FL 33308  
FOR RESERVATIONS CALL 954.982.2191  
INFO@CASACALABRIA.COM - WWW.CASACALABRIAFTL.COM

## I PROTAGONISTI DEL MESE

**DIRETTORE RESPONSABILE**  
Arturo Tridico

**EDITORE**  
La Voce euro american  
Publishing Inc.

**REDAZIONE AMERICANA**  
200, 178th Drive suite 601  
Sunny Isles Beach  
Florida 33160 USA  
Tel. 305-792-2767  
Cell. 305-608-7115

**REDAZIONE CENTRALE**  
1860 rue Ferrier, Laval  
(Québec) H7T 1H6  
Cell. 514.781.2424  
Fax. 450.681.3107  
lavocel@gmail.com  
www.lavoce.ca

**TEAM EDITORIALE**  
Arturo Tridico  
Franco Tridico  
Yvette Biondi  
Cesare Sassi  
Stefano Bellentani  
Giovanna De Gennaro  
Emanuele Viscuso  
Vincenzo Lingordo  
Nicolangelo Cioppi

**TEAM ITALIA**  
Emanuela Medoro  
Lara Palmerone  
Claudia Zanolin  
Cesare Mazziotti  
Franco Bartucci

**AGENZIE STAMPA**  
Italia (Newpress),  
9colonne, Inform, Ansa,  
Aise, Adnkronos

**Affiliazioni:**  
Camere di commercio italiane  
nell'area NAFTA  
(FUSIE) Roma  
Bibliothèque Nationale  
du Québec  
Archive Nationale du Canada



On. Nissoli promuove la dieta mediterranea nel mondo p. 8



Savvy Shields ha vinto il titolo di Miss America 2017 p.12



**Tribute to Cesar Pelli**  
Italian - Argentinian  
Architect p. 6-7



**Personaggio del mese p.5**



Premio GEI p.12



La Voce vi propone le 10 migliori spiagge degli Stati Uniti di America. Due delle 10 sono queste: Fort Lauderdale Beach e Miami Beach p. 9



l'Ambasciatore Varricchio presenta le sue credenziali al Presidente Obama p.13



L'Ambasciatore Varricchio presenta l'Italia in USA. Prima tappa della Campagna #ITALIAN p.13



Made in Italy: 2015 Anno record per l'export italiano p.15

**Cultura: Le Regioni di cui si parla:**

Abruzzo:  
ISA p.16



Sicilia:  
Collaborazioni tra UCLA  
e l'università di Palermo p.18



*Errata corrige edizione estate n.71 p.12 L'appuntamento è il 21 febbraio 2017 e non il 27 febbraio 2017*



*GLI ARTISTI DELLA GIORNATA PICNIC 2016 Da sinistra: Benito Ferrante, Adelio Bisecco, Vittorio Cavallo, Vincenzo Ruccolo, Enzo Russo, Osvaldo Bino, Derna Barbusci, CARMELITO, Beniamino Sicoli, Tony Commodari, Leo Galante, Diego Pasquale, Joey Lastoria, Franco Venneri, Maria e Angelo Esposito p.10*

**mozzarita**  
Vito Volpe  
President  
cell 561.699.5506

Office: 954.426.5115  
Fax: 954.426.5180  
www.mozzarita.com  
mozzarita@mail.com  
norbaimport@bellsouth.net

5390 NE 13th Way  
Pompano Beach, FL 33064

**Sunset Catch**  
by Mario

**Italian Seafood & Chops**

101 N Riverside Dr. - Pompano Beach FLORIDA 33062  
2nd Floor - Sands Harbor Marina  
www.sunsetcatch.com Ph. (954) 545-0901

# La Voce

Europa e America:  
due continenti, una  
sola voce per la vostra  
azienda e la vostra  
carriera  
d'imprenditore



Chiamateci al  
**514.781.2424**

per interviste e  
pubblicità  
[www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)



**AFTER YOUR GOLF DAY JOIN US TO  
NANDOFINE ITALIAN CUISINE**  
Beautiful bar and great drinks.  
Live piano every night with a weekly jazz,  
opera or Latin night.  
**RESERVATION SUGGESTED**

The restaurant is open every day for dinner  
from 4:30PM to 11:00PM

2500, east Hallandale Beach Blvd. Tel. (954) 457.7379  
[www.nandosrestaurant.com](http://www.nandosrestaurant.com)



Ristorante & piano bar "Nando"



Panoramica della terrazza

Unlock your  
phone instantly



100% satisfaction  
guaranteed

[www.directunlocksource.com](http://www.directunlocksource.com)

**Ferrara**  
Automotive Service Center



Mécanique générale  
Pour toutes les voitures  
Américaine, Japonaise,  
Européenne  
Paul Ferrara Prop.  
Nous parlons français  
Noi parliamo italiano

Avec toute vidange  
d'huile - vérification des  
freins **GRATUITE**

2000 Sheridan, Hollywood  
954-927-5255



LA VOCE degli Italo-Americani vi porta il Made in Italy a casa vostra nel "Nuovo Continente" e vi fa attraversare il mondo con un minimo costo per spese postali; Abbonatevi residenti Canada 8 Riviste \$ 20.—dagli USA \$ 40. Intestare il pagamento a LA VOCE 1860 rue Ferrier Laval PQ Canada H7T-1H6 oppure via Email a: [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com)  
Gratuita via web= [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca) e per informazioni: 514.781.2424

# HILLARY FOR PRESIDENT

SARÀ LA PRIMA DONNA ALLA GUIDA DEGLI STATI UNITID'AMERICA?

*“Arturo Tridico e l'intero team editoriale de La Voce augura una brillante carriera politica in qualità di Presidente degli Stati Uniti d'America”*



*Tra pochi giorni gli Stati Uniti voteranno per eleggere il prossimo, o la prossima, presidente.*

*Come tradizione nordamericana, tutti i quotidiani e magazine stanno dichiarando la loro preferenza. Anche noi de “La Voce” vogliamo esprimere la nostra: a nostro avviso la scelta migliore sarebbe Hillary Clinton. Amica della cultura e della comunità italiana, esperta di politica locale ed internazionale, Hillary sarebbe la prima presidente donna degli USA: un motivo in più per votarla ed augurarci che vinca.*

*Lo sapremo a breve: si vota martedì 8 novembre. Hillary Clinton è la candidata democratica: compirà 69 anni pochi giorni prima del voto dell'8 novembre, ed è già stata Senatrice, Segretaria di stato, e - soprattutto - ha vissuto per otto anni alla Casa Bianca come first lady. Il candidato repubblicano è l'imprenditore, figlio e nipote di imprenditori, Donald Trump, newyorkese, 70 anni compiuti a giugno. Secondo i sondaggi, Hillary è in testa negli Stati chiave, e dovrebbe essere lei a vivere per i prossimi 4 anni alla Casa Bianca, con il marito Bill, già Presidente degli USA dal 1992 al 2000.*

*Arturo Tridico*



## RAFFAELE GRECO



**ARCHITETTO RAFFAELE GRECO**

Licenza di Costruttore per lo Stato della Florida  
Le compagnie che sono interessate ad aprire una succursale possono essere qualificate dall'Architetto Greco

Per maggiori informazioni riguardo a Progetti Architettonici, Progetti industriali, Ponti e Infrastrutture e Grandi Progetti di vario design nello Stato della Florida, contattare:

+1-954-328-8866 oppure  
tramite e-mail [rgrecodc@gmail.com](mailto:rgrecodc@gmail.com)  
web [www.grecodeignconstruction.com](http://www.grecodeignconstruction.com)

**ARCHITECT RAFFAELE GRECO**

is a licensed General Contractor in the State of Florida. He is permitted, for a fee, to qualify as many as three out of state companies should they desire to branch out into the Florida development and construction business.

For further information call:  
+1-954-328-8866 or by  
e-mail [rgrecodc@gmail.com](mailto:rgrecodc@gmail.com)  
web [www.grecodeignconstruction.com](http://www.grecodeignconstruction.com)

## OMAGGIO A CESARE PELLI ARCHITETTO ITALO-ARGENTINO

La Voce rende omaggio a César Pelli, architetto argentino di origini italiane (i suoi nonni provenivano dal Piemonte e dalla Liguria), nato a San Miguel de Tucumán nel 1926. È uno tra i più grandi architetti mondiali autore di progetti straordinari: tra i primi di questi, la realizzazione del terminal TWA dell'aeroporto JFK a New York. È stato decano della facoltà di architettura dell'Università di Yale, diventando preside della facoltà di architettura. È stato insignito della medaglia d'oro dell'American Institute of Architects. La sua opera più famosa sono le Petronas Towers a Kuala Lumpur in Malesia, fino alla metà del 2003 gli edifici più alti del mondo, con i loro 452 metri. La costruzione evidenzia l'eleganza e la sobrietà delle linee, e della forma che combina cristallo, pietra e metallo. Tra le altre opere più

note c'è il campus dell'Universidad Empresarial Siglo 21, a nord della città argentina di Cordoba. Gli edifici da lui costruiti sono molto moderni e mostrano allo stesso tempo semplicità e lusso. Dal 2006 è il leader del progetto Costanera Center, l'edificio più grande di tutto il Sudamerica. A Madrid ha realizzato la Torre de Cristal. La costruzione, terminata nel 2008, con la sua altezza di 249,5 metri è diventata la seconda più alta della Spagna. A Milano, infine, César Pelli ha realizzato il master plan del progetto Porta Nuova. Ora è autore del progetto "Armani Casa" a Sunny Isles Beach, uno straordinario intervento edilizio moderno e qualificato, di 56 piani, che dovrebbe essere completato nel 2017.



## TRIBUTE TO CESAR PELLI, ITALIAN-ARGENTINIAN ARCHITECT



La Voce pays tribute to the world famous Argentinian architect César Pelli, who was born in Miguel de Tucumàn in 1926. His grandparents were originally from Piemonte and Liguria and immigrated to Argentina along with many other Italians. César Pelli is one of the most illustrious architects of our time, having put to his name extraordinary projects such as the TWA terminal of New York's JFK airport. In addition to having served as Dean of the Faculty of Architecture at Yale University, he was awarded the gold medal by the American Institute of Architects. His most famous works are the Petronas Towers in Kuala Lumpur, Malesia, that stand at 452 meters - the highest buildings in the world at the time of their construction in 2003. The Petronas Towers show sober lines and exude elegance in their form and materials that combine crystals, metal and stone. The buildings at the campus of Universidad Empresarial Siglo 21, in the northern part of Cordoba, Argentina, are other examples of Pelli's important creations. These university buildings are modern, yet show a subtle luxury. Moreover, since 2006 Cesar Pelli is the project leader



of Costanera Center – the highest tower in all of South America. Across the Atlantic in Madrid, another of Pelli's works is the Torre de Cristal that stands at 249.5 meters, the second highest tower in Spain. Also, César Pelli has left his mark in Milan with the master plan of the Porta Nuova project. Currently, the tireless architect is coordinating the project "Armani Casa", an extraordinary 56 floor building complex in Sunny Isles Beach that should be completed in 2017.



### *"Armani Casa" in Sunny Isles Beach*



## ON. NISSOLI:

### PROMUOVERE LA “DIETA MEDITERRANEA” SIGNIFICA PROMUOVERE IL MADE IN ITALY E LA NOSTRA IDENTITÀ NEL MONDO

Nella Sala Stampa della Camera dei Deputati, si è svolta la Conferenza: “La Dieta Mediterranea strumento di promozione e difesa del Made in Italy” in Italia e negli Usa”. La conferenza organizzata da “Accent” di Daniela Puglielli e da “Sapori Mediterranei” di Giusi Malcangi è stata introdotta dall’On. Fucsia Fitzgerald Nissoli (Deputata eletta nella Circoscrizione estera – Ripartizione Nord e Centro America) e moderata dalla giornalista Carmen Dambroso. L’on. Nissoli nel suo intervento di saluto, dopo aver ringraziato gli organizzatori e gli ospiti italiani ed americani per la presenza, ha fatto notare che l’iniziativa messa in campo “promuove e difende un aspetto della nostra identità, legata al modo di vivere italiano, che molti nel mondo apprezzano e che dovremmo promuovere con più efficacia”. “La Dieta Mediterranea – ha detto Nissoli - appartiene al Made in Italy, a quello immateriale della cultura che ci caratterizza e che ha fatto sì che la Dieta Mediterranea fosse riconosciuta come patrimonio dell’umanità dall’Unesco. Promuovere la Dieta Mediterranea significa promuovere una cultura, un modus vivendi e, quindi, tutto quello che ad essa è connesso ed, in primis, il cibo genuino delle nostre terre”. L’on. Nissoli, dopo aver illustrato cosa si intende per “Dieta



Mediterranea”, ha detto che oggi possiamo “usare efficacemente il termine “Dieta Mediterranea” anche come espressione efficace di marketing sia gastronomico che territoriale dando alla nostra enogastronomia una immagine rinnovata ed appetibile anche sul piano salutista”. Infatti, vi è un aumentato interesse per quei prodotti che sono legati ad essa e che sono la punta di diamante del Made in Italy. Negli Usa – ha fatto notare la deputata - il valore delle esportazioni del settore enogastronomico Made in Italy, nel 2014, ha superato i 3 miliardi di euro: un traguardo importante che testimonia quanto l’America apprezzi il prodotto italiano di qualità”. “Un prodotto che, tuttavia – ha precisato la deputata eletta in Nord e Centro America - dobbiamo difendere dalle continue contraffazioni e dall’italian sounding, anche attraverso presidi costituiti presso le nostre ambasciate all’estero”. In seguito, la dott.ssa Daniela Puglielli ha illustrato l’evento in programma a Beverly Hills (USA): “The Mediterranean Diet Roundtable”. Inoltre, la Conferenza è stata arricchita dall’intervento del prof. Eugenio Luigi Iorio, che ha illustrato i benefici della “Dieta Mediterranea” in termini di miglioramento delle condizioni di salute di chi la segue e dei benefici effetti antiossidativi sull’organismo umano. Infine, l’on. Nissoli ha consegnato dei premi, ceramiche pugliesi prodotte da Agostino Branca, ad alcuni imprenditori italiani e buyers americani per il loro impegno nella promozione del Made in Italy. Essi sono: Mimmo Casillo, Gianni Birardi, Tania Missoni, Gianni Stea, (Imprenditori italiani) e Cecilia Ercolino, Jerry La Casale, Alex Ostrovsky (Importatori americani).





# MERITATE VACANZE IN FLORIDA: GOLF, RELAX & ALLEGRIA



## LA VOCE VI PROPONE LE 10 MIGLIORI SPIAGGE DEGLI STATI UNITI D'AMERICA

### #1 – Maui

Offre una geografia vulcanica mozzafiato, numerose spiagge, e mare degno di attrarre i surfisti più abili oltre al più grande vulcano quiescente del mondo situato a Haleakala.

### #2 – Hawaii – the Big Island

Unica nel suo genere, vanta una geografia diversificata da spiagge nere vulcaniche, montagne coperte di neve a foreste tropicali.

### #3 – Honolulu – Oahu

E' la destinazione più famosa dell'arcipelago offrendo lussuosi resort, spiagge di sabbia bianca oltre a shopping e vita notturna vivace.

### #4 – U.S. Virgin Islands

St-Thomas, conosciuta come il paradiso caraibico degli Stati Uniti, è famosa per i suoi negozi lussuosi, i suoi yacht ormeggiati nella baia e le sue spiagge magnifiche.

### #5 – Destin- Florida

La sua sabbia fatta di quarzo dona il suo splendore bianco sullo sfondo marino turchese. Numerose sono le famiglie che si divertono a praticare sport acquatici, golf, e passeggiate in paese.



Destin Beach

### #6 – Outer Banks – North Carolina

Poco sviluppate dal turismo moderno le Outer Banks offrono una cornice naturale incontaminata per gli amanti di fotografia e di birdwatching.

### #7 – Hilton Head – South Carolina

La spiaggia lunga 12 miglia attrae viaggiatori della East Coast in vena di mare splendido e di lusso raffinato. L'isola ospita bellezze naturali oltre al museo Coastal Discovery e al parco Pinckney Island Wildlife Refuge.



Outerbanks

### #8 – Miami Beach – Florida

Di giorno il turista ammira l'architettura art deco mentre passeggia sulla spiaggia lunga chilometri, e di notte ha l'imbarazzo della scelta tra numerosi ristoranti e locali di tendenza.

### #9 – Fort

Lauderdale- Florida

Meno frenetica di Miami, vanta un'offerta turistica ampia per tutti i gusti ed ogni confort. Si praticano sport acquatici, golf, shopping e/o semplice relax totale.

### #10 – South Padre Island – Texas

Mecca dei turisti giovani che si recano per festeggiare il "Spring Break" grazie alla vita notturna e alle strutture ricettive a prezzi abbordabili. D'estate la località si anima di famiglie in cerca di una vacanza a basso costo.



Kaanapali Hawaii

# La Voce di Miami *vi da il benvenuto*



**Martedì 21 Febbraio 2017**

“La Voce” vi invita a non mancare il prossimo PicNic presso “Park F. Lloyds” di Dania Beach in onore dei 75 anni di carriera di Carmelito, tutt’ora in forma per festeggiare anche le sue 90 primavere in Florida assieme a tutti gli artisti, amici e lettori de “La Voce” Siete pregati di non mancare: vasto parcheggio, allegria, canti e suoni di ieri e di oggi.

Ecco il gruppo che ogni anno ha rallegrato le vacanze di oltre 500 italo-canadesi e americani.



Arturo Tridico

Errata corrige edizione estate n.71 p.12 L'appuntamento è il 21 febbraio 2017 e non il 27 febbraio 2017



Foto d'archivio “la Voce” PicNic 2013. Una parte dei turisti italo-canadesi in vacanze ben meritate



GLI ARTISTI DELLA GIORNATA PICNIC 2016 Da sinistra: Benito Ferrante, Adelio Bisecco, Vittorio Cavallo, Vincenzo Ruccolo, Enzo Russo, Osvaldo Bino, Derna Barbusci, CARMELITO, Beniamino Sicoli, Tony Commodari, Leo Galante, Diego Pasquale, Joey Lastoria, Franco Venneri, Maria e Angelo Esposito.



Dopo una buona partita a golf ecco l'angolo del miglior Caffè della Florida, di specialità caserecce Latino-americane, dal buffet con porchetta oppure alla carta, sotto lo stesso tetto. Un supermercato di qualità President e un vasto assortimento dei migliori prodotti alimentari dei nostri tempi... “chi viene da noi ci adotta per sempre” come ha fatto Vincenzo Morena di Montréal che ogni anno acquista la porchetta al forno per l'annuale PicNic degli innamorati al John Lloyd parc di Denia beach

**1520 S. Federal Hwy./Hollywood, FL 33020 • [www.senorcafesite.com](http://www.senorcafesite.com)**

**THE HOTTEST DESTINATION FOR MONTREALERS**



**FORT LAUDERDALE:**



**META PREFERITA DAI MONTREALESI**

Fort Lauderdale was the top destination for air travellers with departure from Montreal in 2015. According to Statistics Canada, the city ranked first for air traffic volume (outbound and return) with 428 thousand passengers, followed by New York with 362 thousand passengers, and Los Angeles with 188 thousand passengers. Notably, air service operating between Montreal and many cities in the United States has increased dramatically from 2012 to 2015. The most significant increases were observed in flights to and from New Orleans, Louisiana with (+ 72 %) and those to and from Nashville, Tennessee with (+ 58 %).

Con partenza da Montreal, Fort Lauderdale è stata di gran lunga il collegamento aereo più richiesto nel 2015. Secondo le statistiche effettuate dal governo canadese, Fort Lauderdale è in prima posizione nella classifica dei collegamenti aerei con 428 mila passeggeri (andata e ritorno), seguita da New York con 362 mila passeggeri. Los Angeles si è aggiudicata il terzo posto contando 188 mila passeggeri. Altri collegamenti (andata e ritorno) da Montreal per gli Stati Uniti hanno conosciuto degli aumenti significativi dal 2012 al 2015; nei primi due posti sono stati New Orleans in Louisiana che ha registrato il (+ 72 %) e Nashville nel Tennessee il (+ 58 %).

“La Voce” Vi propone di prenotare presso:

**OCEAN MANOR RESORT HOTEL & CASA CALABRIA**

trattoria per eccellenza, tra sole, golf, mare e piscina, tiky bar sul mare e in serata tanta gastronomia e allegria in **Casa Calabria**

Frank Talerico e il suo “team” vi aspetta **riservate per tempo le vostre vacanze invernali**

Chiamate e chiedete di Mike al:

**1-954 566 7500 oppure diretto 1-800 955 0444**

**“La Voce” propose to make reservation with: OCEAN MANOR RESORT HOTEL & italian fine cuisine CASA CALABRIA**



*Gli ospiti de La Voce Euro-American, (del Belgio, di New-York e di Montreal,) sono estasiati dall’ottima cucina di “Casa Calabria” in particolar modo quando ascoltano le melodie e la chitarra del celebre Tony Commodari che ha il dono anche di animatore e trascina tutti a cantare con lui, ospiti, camerieri, lo chef esecutivo Adriano e Frank Talerico, proprietario dell’ Ocean Resort Hotel dove è sorta la Casa Calabria, che si riconosce nella parte dietro nella foto,tutti pronti a ritornare nella stagione turistica Floridiana d’inverno prossimo trascinando altri amici golfisti e amatori del Mare.*

<p><b>JVR INGRASCI</b> <b>IMPACT WINDOWS &amp; DOORS</b></p>	
<p>JOE INGRASCI <a href="mailto:joe@jvrwindows.com">joe@jvrwindows.com</a></p> <p><b>JVR INGRASCI</b></p> <p><b>IMPACT WINDOWS &amp; DOORS</b>                  PROTECTION NEVER LOOKED SO GOOD                  650 EAST PROSPECT ROAD, FORT LAUDERDALE, FL 33334                  PHONE: 954-564-5610 FAX: 954-491-6410  <a href="http://WWW.JVRWINDOWS.COM">WWW.JVRWINDOWS.COM</a></p> <p>Licensed &amp; Insured CGC-1512448</p>	<p><b>JVR CONSTRUCTION</b></p> <p>CHARLIE INGRASCI</p> <p>4140 NE 6th Avenue                  Fort Lauderdale, FL 33334                  P: (954) 564-7008                  F: (954) 564-8733  <a href="http://www.jvrbuilder.com">www.jvrbuilder.com</a>  <a href="mailto:charlie@jvrbuilder.com">charlie@jvrbuilder.com</a></p> <p>Licensed &amp; Insured CGC-054375</p>

## L'ITALIA TORNA A CRESCERE

Mediobanca e Unioncamere hanno svolto un'indagine che fa luce sulla ripresa e sulla competitività di 3283 medie imprese manifatturiere italiane che assicurano il 16% circa del valore aggiunto e delle esportazioni dell'industria manifatturiera italiana. Il Nord Est detiene il record per densità di medie imprese; il Veneto si distingue per la maggiore densità di medie imprese, seguito da Lombardia ed Emilia-Romagna; il Piemonte figura in posizione relativamente arretrata preceduto, nell'ordine, da Trentino-Alto Adige, Friuli Venezia Giulia, Marche e Umbria. Per quanto riguarda il post-crisi, l'indagine Mediobanca-Unioncamere spiega che si punta all'estero, ma si cresce anche in Italia. Le medie imprese hanno chiuso il decennio 2005-2014 con una crescita del fatturato pari al 35%, più del doppio rispetto alla manifattura (+14%). Neanche all'apice della crisi (2009) il fatturato è sceso sotto i livelli iniziali (+9% sul 2005). Risultati possibili grazie al forte presidio dei mercati esteri, dove le medie imprese hanno realizzato nel decennio una progressione del 63% contro il 42% della manifattura. Ma appare encomiabile anche la tenuta sul mercato domestico (+20% sul 2005). Cresce anche la base occupazionale, +11% dal 2005, quando la manifattura ha dovuto invece ridurre gli organici del 6,5% sostenuta dalla forte espansione della ricchezza generata: +36% il valore aggiunto delle medie imprese sul 2005. Dal 2009 la struttura finanziaria si è inoltre irrobustita, con debiti finanziari in calo dal 93% dei mezzi propri al 69% nel 2014. La quota di vendite all'estero delle medie imprese è pari al 43% delle vendite, per i gruppi maggiori al 90%. Ma le medie imprese servono l'estero per il 39% delle vendite con esportazioni e per il 4% circa attraverso insediamenti produttivi che producono e vendono all'estero. (NoveColonne A.T.G.)

### SAVVY SHIELDS HA VINTO IL TITOLO DI MISS AMERICA 2017

Mentre l'Italia ha eletto Rachele Risaliti come reginetta di bellezza, gli Stati Uniti d'America hanno dato la corona alla biondissima Savvy Shields. Lei di anni ne ha 21 e viene dall'Arkansas: ha sconfitto belle rivali, lasciandosi alle spalle Miss South Carolina e Miss New York. Savvy, nonostante la sua giovane età, è una donna piena di ambizioni in quanto studia arte all'università e, nel suo futuro, non vede solo la moda bensì ha progetti lungimiranti, visto che vuole lavorare in un museo ed insegnare. A fare breccia nel cuore dei giurati non è stato solo il suo aspetto esteriore ma anche le capacità artistiche, dimostrate con una bella esibizione jazz.



## PREMIO GEI

Il 21 marzo scorso a New York l'Ambasciatore Armando Varricchio è stato ospite d'onore ad una colazione del GEI, Gruppo Esponenti Italiani, tenutasi presso il mitico Ristorante le Cirque a Manhattan. Alla presenza del Console Generale a New York, Francesco Genuardi, di importanti esponenti del mondo politico e imprenditoriale, rappresentanti di varie organizzazioni e giornalisti, Il Presidente del GEI, Lucio Caputo, ha consegnato all'Ambasciatore Varricchio il Friendship Award (nella foto), tratteggiando le tappe più significative della sua brillante carriera, ricordando come abbia prestato servizio all'estero presso le ambasciate di Budapest, Washington e Belgrado e come sia stato consigliere diplomatico del Presidente della Commissione Europea, del Presidente della Repubblica e del Presidente del Consiglio. L'Ambasciatore Varricchio ha presentato le proprie credenziali al Presidente degli Stati Uniti, Barack Obama, nel corso di una cerimonia che ha avuto luogo nello Studio Ovale della Casa Bianca il 2 Marzo scorso. Nel presentare il "GEI FRIENDSHIP AWARD", Caputo ha sottolineato di avere il grande piacere di conoscere da molti anni l'Ambasciatore Armando Varricchio e di aver potuto seguire la sua straordinaria carriera sia in Italia che all'estero e di aver sempre ammirato il suo eccezionale carattere e le grandi qualità nell'operare efficacemente e concretamente in differenti settori. Le sue conoscenze in campo economico, le eccellenti capacità di negoziatore, unitamente alla sua conoscenza degli S.U., la passata esperienza a Washington ed il suo recente incarico di consigliere diplomatico del Presidente del Consiglio rendono, ha concluso Caputo, l'Amb. Varricchio il perfetto rappresentante dell'Italia negli USA. A sua volta Varricchio, dopo aver ringraziato il GEI ed il suo Presidente, ha fatto un'ampia panoramica della situazione italiana, illustrando le tematiche dei rapporti fra i due Paesi e le loro posizioni sullo scacchiere mondiale, ricordando in particolare i problemi connessi con il terrorismo, le guerre in corso e il problema degli immigrati. Fra gli applausi dei numerosissimi presenti, l'Ambasciatore ha anche trattato della presenza italiana ed italoamericana negli USA e dell'opportunità di una sempre più stretta collaborazione nell'interesse comune.



## L'AMBASCIATORE VARRICCHIO PRESENTA LE SUE CREDENZIALI AL PRESIDENTE OBAMA

Il nuovo Ambasciatore d'Italia negli Stati Uniti, Armando Varricchio, ha presentato alla Casa Bianca le credenziali al Presidente degli Stati Uniti, Barack Obama. "Nel colloquio molto cordiale svoltosi nello Studio Ovale – ha dichiarato al termine della cerimonia l'Ambasciatore Varricchio - ho sottolineato che mi accingo a svolgere il mio mandato con grandissimo impegno e determinazione. Il solido legame di amicizia e comunanza di valori tra Italia e Stati Uniti rappresenta una componente imprescindibile per accrescere il benessere dei nostri cittadini e promuovere la pace, la democrazia e la difesa dei diritti. Il Presidente Obama ha ricordato nei termini più amichevoli il recente incontro con il Presidente Mattarella alla Casa Bianca e la stretta col-



laborazione con il Presidente del Consiglio Renzi sulle più rilevanti questioni internazionali e dell'agenda globale". Varricchio succede a Claudio Bisogniero, ambasciatore d'Italia negli Stati Uniti dal 2012.

## L'AMBASCIATORE VARRICCHIO PRESENTA L'ITALIA IN USA

WASHINGTON PRIMA TAPPA DELLA CAMPAGNA #ITALIAN

WASHINGTON - "Buongiorno. Sono Armando Varricchio, ambasciatore d'Italia a Washington. Benvenuti!". Sono il volto e la voce del capo della diplomazia italiana negli Stati Uniti a parlare a tutti gli italiani attraverso facebook e twitter. La Farnesina ha infatti scelto Washington DC come prima tappa della nuova campagna di comunicazione social #Italiain. Il progetto è stato lanciato ieri dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale ed è interamente dedicato alle attività delle Ambasciate e dei Consolati italiani nel mondo. La prima tappa di questo percorso che, nelle intenzioni della Farnesina, "farà conoscere da vicino a chi ci segue il lavoro svolto quotidianamente dalla rete diplomatico-consolare a difesa degli interessi e dei valori dell'Italia, per assistere i connazionali, sostenere le imprese italiane all'estero e promuovere le eccellenze del nostro Paese", è dunque Washington. È qui che ha sede l'Ambasciata d'Italia negli Stati Uniti e a presentarla, tramite un video di quasi due minuti, è direttamente l'ambasciatore Armando Varricchio: partendo dal "cuore pulsante" dell'Ambasciata, piazza Italia, passando per la presenza italiana negli Usa – consolare, imprenditoriale, civile e culturale – e tornando tra le pareti di cristallo della sede diplomatica, luogo in "incontro" e "confronto" per l'Italia oltreoceano. (AISE)



DE BLASIO PRIMO CITTADINO DELLA GRANDE  
MELA SI CONGRATULA CON IL NOSTRO  
AMBASCIATORE D'ITALIA S.E. ARMANDO VARRICCHIO E  
GLI OFFRE LE CHIAVI DI BENVENUTO A  
NEW-YORK E FIRAMENTE SI STRINGONO LA MANO.



## E' PRONTO IL PROGETTO PER LO YACHT PIU' LUSSUOSO DEL MONDO: VERRA' COSTRUITO IN UN CANTIERE NAVALE ITALIANO?

Sarà lo yacht più lussuosi del mondo, e costerà 667 milioni di dollari. Il suo nome, "Epiphany", dice già molto. Il super yacht di cui al momento esiste solo il progetto, sarà lungo 130 metri e dotato di tutte le tecnologie più avanzate, oltre che di tutti i comfort degni di un natante da nababbi. Lo yacht Epiphany è stato disegnato dal designer britannico Andy Waugh e nonostante la sua imponenza ha una linea molto elegante che lo fa apparire slanciato. Sullo yacht ci sarà un intero ponte dedicato all'armatore, cabine per gli ospiti e quelle per i 40 membri dell'equipaggio. Le camere vip avranno tutte una sala home cinema e un terrazzo privato, lo yacht infatti è su più piani. A bordo troveremo poi una grande piscina con terrazza prendisole, una Spa con centro benessere per il relax, una palestra attrezzata, una sala da gioco, un bar con spazio all'aperto e una vip lounge.

Insomma sarà uno yacht delle meraviglie. Il ponte riservato all'armatore è il top del lusso. Qui il proprietario potrà scegliere di alloggiare in diverse grandi cabine, tutte con bagno privato dotato di vasche idromassaggio, poi ci sono alcuni ambienti riservati ad un ufficio privato e spazi per gli assistenti personali (perché molto probabilmente l'armatore sarà un uomo d'affari che avrà bisogno di lavorare anche in vacanza), ci sarà poi un cinema personale e anche un ponte prendisole riservato e dotato di una vasca Jacuzzi per l'idromassaggio. Lo yacht Epiphany è ancora tutto da costruire, ne esiste solo un prototipo in scala. Il problema è che ancora non è stato trovato un cantiere navale disposto a realizzarlo, anche perché si tratta di un lavoro costosissimo. Sarà un cantiere navale italiano, con le grandi tecnologie del nostro paese, a costruirlo?



## A HOLLYWOOD SI BRINDA CON LE BOLLICINE ITALIANE

Si è brindato italiano alla 68<sup>ma</sup> edizione degli Emmy Awards, che hanno scelto Ferrari quale Official Sparkling Wine. Le bollicine Trento doc hanno accompagnato tutti gli appuntamenti degli "Oscar della televisione", a cui hanno partecipato i più famosi personaggi dello star system internazionale. Un evento mediatico seguito da più di 20 milioni di spettatori nella sola serata di premiazione, programmato a Los Angeles il 18 settembre, ha culminato con il Governors Ball, dove 4000 ospiti festeggiato con Ferrari i vincitori della stagione, Quest'anno il tema scelto dalla Television Academy è stato "l'eleganza della natura": gli invitati sono stati trasportati in un vero e proprio giardino incantato, dove anche il menù ha rispecchiato una particolare attenzione alla naturalità degli ingredienti e dei vini offerti. Ancor prima di varcare la soglia di questo magico eden, gli ospiti sono stati accolti da un calice di Trentodoc, un perfetto inizio per una serata spettacolare. L'etichetta servita per l'occasione è stata il Ferrari Brut, recentemente nominato "World Champion Blanc de Blancs" e "Best Italian Sparkling Wine" da The Champagne & Sparkling Wine World Championships. L'azienda Ferrari ha poi confermato che accompagnerà la Juventus anche in questo campionato dopo i successi della scorsa stagione, sia a livello nazionale che internazionale.



## A CHICAGO UN ASSAGGIO DELLA VERA ITALIA



### IL MIDWEST PROFUMA DI SPAGHETTI E BONTA' TRICOLORI

La prima manifestazione "Truly Italian", organizzata dalla Italian-American Chamber of Commerce Midwest, avvenuta gli scorsi 18 e 19 maggio, si è conclusa con esito positivo. L'esposizione, con sostegno economico del governo italiano, ha la finalità di fare conoscere ai consumatori statunitensi i prodotti agroalimentari del Made in Italy utilizzando vari strumenti quali workshops, cooking show, seminari informativi ed assaggi vari. Si è voluto arricchire l'immaginario collettivo del Italian food, la cui offerta non si limita agli spaghetti, che pure sono amatissimi, ma presenta delle varietà culinarie rappresentative di ogni regione d'Italia che sono fortemente legate alla cultura e al paesaggio naturale del territorio di origine. In effetti, l'evento è stato il primo expo sull'arte culinaria del nostro paese tenuto a Chicago, dove si sono riuniti gestori di negozi tipici e chef dei migliori ristoranti italiani della città americana, con l'obiettivo di dimostrare ai partecipanti l'autenticità e la qualità superlativa dei prodotti e del gusto del Made in Italy. I partecipanti, inoltre, hanno avuto l'opportunità di convertire i loro dollari per "la valuta del Truly Italian", con la quale hanno potuto acquistare prodotti tipici dall'area supermarket.

## 2015 ANNO RECORD PER L'EXPORT ITALIANO

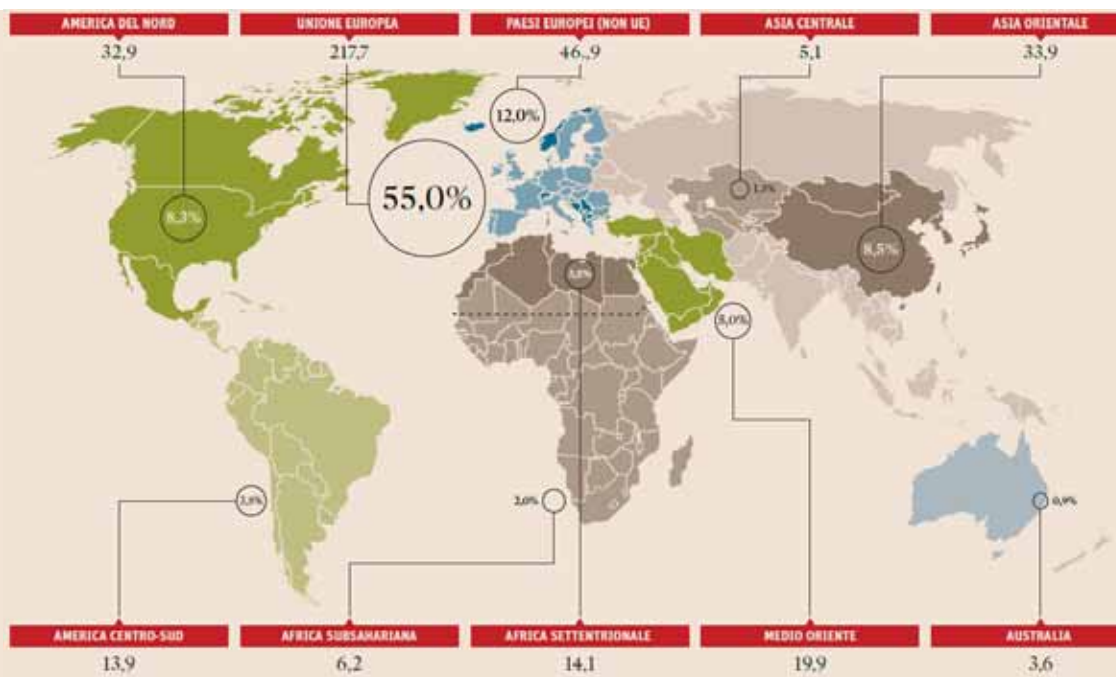
Il livello d'internazionalizzazione dell'economia italiana è cresciuto nel 2015 con un aumento delle esportazioni di beni e servizi del 4,3%. Nell'ultimo triennio la quota sull'export mondiale si è assestata intorno al 2,8% favorita dalla vivacità della domanda di beni di consumo per la persona e per la casa. Il vero motore di tutto ciò sono le piccole e medie imprese che realizzano quasi la metà dei prodotti portati all'estero. Questo il quadro emerso dal Rapporto ICE 2015-2016 sull'Italia nell'economia internazionale, uscito a luglio, che ha indicato esportazioni a livelli record per l'Italia nel 2015. I segni di ripresa dell'economia sono evidenti, tanto che gli esportatori sono cresciuti nel 2015, raggiungendo il numero record di oltre 214.000 operatori. È salito anche il valore medio delle esportazioni per impresa, che ha sfiorato 1,9 milioni di euro, e la media di mercati esteri per azienda che ha raggiunto quota 5,85.

"Viviamo un anno molto complesso, ma noi dobbiamo investire di più - ha dichiarato il Ministro dello Sviluppo Economico Carlo Calenda - Il Ministero, come primo atto, ha destinato altri 50 milioni di euro aggiuntivi ai fondi per il commercio estero, per promuovere il Made in Italy. Quest'anno parte il programma per aiutare le piccole imprese, affiancandole nei loro programmi finanziari, piani industriali e di industrializzazione".



Dove va l'export italiano nel mondo

Le vendite Italiane per aree geografiche. Valore assoluto in miliardi di euro e variazioni % su totale 2014 (grafico Infodata Sole 24 Ore)





Luoghi di lavoro e di bellezza hanno accolto nel fine settimana appena trascorso l'Orchestra Sinfonica Abruzzese che ha offerto la propria musica alla creatività e al lavoro, alle tradizioni, ai valori del territorio e alle eccellenze riconosciute a livello internazionale. L'OSA si è esibita, con la direzione del maestro Sesto Quatrini, presso la Walter Tosto Spa di Chieti Scalo e ieri nel Teatro Cucinelli del borgo di Solomeo, in provincia di Perugia - sede dal 1985 della "impresa umanistica" del patron italiano del cachemire nel mondo Brunello Cucinelli, imprenditore affermato a livello internazionale per eleganza e qualità. Qui è stata protagonista dell'anteprima del Festival "Villa Solomei" che si è svolto nel luglio scorso: giunto alla sua XVIII edizione svolge oramai un ruolo di primo piano nella divulgazione popolare della musica classica dando compimento così all'aspirazione umanistica che alimenta le attività della Fondazione Brunello e Cristina Cucinelli, imprenditori "illuminati" che sulla diffusione della bellezza presso tutte le classi sociali hanno basato le proprie attività. Diretta dal maestro Sesto Quatrini, l'OSA ha eseguito il I Concerto per pianoforte e orchestra di Ludwig van Beethoven con

## NEI LUOGHI DI LAVORO E DI BELLEZZA



Mariangela Vacatello - pianista dalla personalissima impronta interpretativa ed esecutrice dalle molteplici sfumature – e la Sinfonia n.4 op.90 in La Maggiore di Felix Mendelssohn meglio conosciuta come "L'italiana", concepita durante un viaggio nel Belpaese e considerata da molti critici la più sorprendente delle sinfonie del compositore tedesco. Molto significativo anche il concerto presso la Walter Tosto per l'inaugurazione del cartellone "I suoni del lavoro" realizzato dalla Regione Abruzzo in collaborazione con l'ISA, l'Università di Teramo e dall'area protetta Torre del Cerrano: quattro concerti dell'Istituzione Sinfonica Abruzzese in luoghi di lavoro e di studio che rappresentano il genio e l'impegno abruzzese. Per il primo appuntamento del cartellone, il direttore artistico dell'ISA, la professoressa Luisa Prayer, ha ideato un programma dedicato allo Stile italiano con sinfonie dalle opere di Cimarosa, Paisiello e Rossini e la Sinfonia n.4 op.90 in La Maggiore "L'italiana" di Felix Mendelssohn.

Diretta dal maestro Sesto Quatrini, l'OSA ha eseguito il I Concerto per pianoforte e orchestra di Ludwig van Beethoven con Mariangela Vacatello - pianista dalla per-

sonalissima impronta interpretativa ed esecutrice dalle molteplici sfumature – e la Sinfonia n.4 op.90 in La Maggiore di Felix Mendelssohn meglio conosciuta come "L'italiana", concepita durante un viaggio nel Belpaese e considerata da molti critici la più sorprendente delle sinfonie del compositore tedesco. Molto significativo anche il concerto presso la Walter Tosto per l'inaugurazione del cartellone "I suoni del lavoro" realizzato dalla Regione Abruzzo in collaborazione con l'ISA, l'Università di Teramo e dall'area protetta Torre del Cerrano: quattro concerti dell'Istituzione Sinfonica Abruzzese in luoghi di lavoro e di studio che rappresentano il genio e l'impegno abruzzese. Per il primo appuntamento del cartellone, il direttore artistico dell'ISA, la professoressa Luisa Prayer, ha ideato un programma dedicato allo Stile italiano con sinfonie dalle opere di Cimarosa, Paisiello e Rossini e la Sinfonia n.4 op.90 in La Maggiore "L'italiana" di Felix Mendelssohn.

*Ufficio Stampa:*  
*Elisa Cerasoli*

*ufficiostampa@sinfonicaabruzzo.it*







*Piccoli cammei di grandi abruzzesi nel mondo*

## MONSIGNOR OTTAVIO SILVESTRI UN GRANDE SACERDOTE ABRUZZESE A BROOKLYN

Monsignor Ottavio SILVESTRI, un grande sacerdote abruzzese. A lui migliaia e migliaia di bambini e di poveri emigranti italiani debbono tutto. La chiesa che realizzò divenne un punto di riferimento religioso, umano e soprattutto un "ricovero degli ultimi". Era per tutti "Papà Ottavio". Un grande uomo. Monsignor Ottavio SILVESTRI era nato a Sant'Egidio alla Vibrata (Teramo) il 30 maggio 1875. Dal 1885 a 1897 fu ospite del Seminario di Ascoli Piceno e nel dicembre del 1897 fu ordinato sacerdote. Negli Stati Uniti giunse nel 1906 e solo nel 1911 divenne cittadino americano. Ma da subito si impegnò a creare mense per i poveri e a sostenere in ogni modo i suoi connazionali. Erano in molti a chiamarlo "Papà Ottavio".

Nel 1919 acquistò un terreno su cui nel 1921 costruì ed inaugurò la Parrocchia di San Giuseppe, a Brooklyn. Questa sarebbe divenuta in breve un punto di riferimento per tutti gli italo-americani, i diseredati e soprattutto per i bambini. Ai ragazzi egli dedicò l'intera sua esistenza, cercando e infine riuscendovi, di sottrarli alla strada e a un futuro per loro difficile. A riguardo il New York Times, nel 1986, lo ricordava come chi seppe avviare agli studi migliaia e migliaia di ragazzi italo-americani e che grazie a lui una intera generazione di giudici e avvocati gli doveva tutto. In particolare Vito J. Titone, giudice della Corte d'Appello, ricordava che il padre amava dirgli "se non ci fosse stato Mon-



signor Silvestri saresti stato un muratore come me".

Accanto alla Parrocchia di San Giuseppe nel 1922 Monsignor Silvestri inaugurò, lì dove non esisteva praticamente nulla, la scuola - oggi dedicata a Santa Francesca Cabrini - nella quale si impegnò a portare ogni bambino. Li sottraeva ai lavori più umili e li incentivava alla voglia di riscatto. Una scuola che era per i più poveri e gli orfanelli, una vera amorevole casa. Quando nel 1938 il regista Norman Taurog realizza il film "La città dei ragazzi" (Boys Town) furono in molti a riconoscere in Padre Flanagan, interpretato da Spencer Tracy, il grande sacerdote abruzzese. Non mancarono, naturalmente, polemiche intorno a lui. Gli rimproverarono di aver accettato contributi di dubbia provenienza o una certa vicinanza ad alcuni personaggi vicini al nascente regime fascista. Lui

seppe sempre dimostrare la sua assoluta buona fede "per i miei ragazzi e per i miei poveri farei tutto il possibile". La sua parola d'ordine fu fino alla fine "Servire, Servire e Servire". Quando nel 1950 Monsignor Silvestri muore, ai suoi funerali parteciperanno in migliaia e migliaia di fedeli. Per molti di loro era morto "Papà Ottavio".

*Geremia Mancini  
Presidente onorario Associazione  
"Ambasciatori della fame"*

Rome - Basilique et Place St-Pierre



## COLLABORAZIONI TRA UCLA E L'UNIVERSITA' DI PALERMO



Quest'estate, a Palermo, è stato firmato il protocollo d'intesa tra la University of California - Los Angeles (UCLA) e l'Università di Palermo - Dipartimento di Ingegneria. L'intesa è stata sostenuta da Vincenzo Arcobelli Membro del Consiglio Generale per gli Italiani in USA (CGIE) con la finalità di promuovere la Sicilia ed i siciliani nel mondo e prevede scambi tra ricercatori e studenti, e collaborazioni in progetti futuri. Arcobelli sottolinea che questi scambi in ambiti universitari porteranno le due città ad essere sempre più vicine con enormi potenzialità ed opportunità a 360 gradi per la Sicilia e per l'Italia da un lato, e per Los Angeles dall'altro, iniziando proprio dal settore universitario, innovativo, culturale, sociale e comunitario.

L'evento rappresenta il primo di un ciclo di appuntamenti

che sono stati programmati per presentare agli investitori e al mondo accademico universitario californiano, alla comunità scientifica e alle imprese siciliane per valutare le opportunità di collaborazione e di innovazione attraverso lo scambio del patrimonio di competenze, tecnologie, prodotti e servizi. Il focus di questo primo incontro ("Presentazione dell'Istituto Euro-Mediterraneo di Scienza e Tecnologia e presentazione delle aree d'interesse della Italian business exchange delegation") era concentrato sulla presentazione della comunità scientifica lemost, dei progetti di ricerca già avviati e di alcuni casi di sperimentazione di particolare interesse applicativo.



David Cianciullo  
Chef / Owner



Lucca è un ristorante riservato.

Dove si può gustare

l'eccellenza della buona cucina italiana,  
anche a lume di candela se si vuole.

È situato al centro-nord

di Fort Lauderdale,

3311, N. Ocean Blvd (A1A)

al nord di Oakland Park Blvd

Riservare per maggiore sicurezza

Tel 954 563 1349

[www.luccafl.com](http://www.luccafl.com) - [david@luccafl.com](mailto:david@luccafl.com)



## DOVE SI PUÒ LEGGERE LA VOCE IN AMERICA

“Canada, Stati Uniti e Messico costituiscono il mercato di libero scambio “NAFTA” un mercato di grandi opportunità e contatti informazioni e promozioni presso le camere di commercio seguenti e sono di garanzia per la loro profonda conoscenza dei mercati esteri e del loro tessuto imprenditoriale, le Camere di Commercio di quest’Area costituiscono degli interlocutori essenziali nel processo di definizione delle strategie di promozione del Made in Italy nel Nord America. A tale scopo, tutti i soggetti, pubblici e privati, devono essere impegnati nel comune intento di favorire una più ampia proiezione internazionale delle imprese italiane e rendere maggiormente competitivo l’intero sistema del paese. La Voce degli italiani d’America è sempre presente per voi affezionati lettori e investire nelle seguenti sedi per essere consultata. Siamo degli alleati per promuovere il “Made in Italy” nel Centro e Nord-America

### ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE WEST INC.

10350 Santa Monica Blvd. — Suite 210  
 CA 90025 LOS ANGELES, STATI UNITI  
 Tel. +1 310-557-3017 • Fax +1 310-557-1217  
 info@iaccw.net / www.iaccw.net

### ITALIAN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE MIDWEST

500 North Michigan Avenue—Suite 506  
 IL 60611 CHICAGO, STATI UNITI  
 Tel. +1 312-553-9137 • Fax +1 312-553-9142  
 info@italianchamber.us / www.italianchamber.us

### ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE OF TEXAS, INC.

1800 West Loop South — Suite 1120  
 TX 77027 HOUSTON, STATI UNITI  
 Tel. +1 713-626-9303 • Fax +1 713-626-9309  
 info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

### ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE SOUTHEAST

2 South Biscayne Blvd., Suite 1880 FL 33131 MIAMI, STATI UNITI  
 Tel. +1 305-577-9868 • Fax +1 305-577-3956  
 info@iacc-miami.com / www.iacc-miami.com

### CAMERA DE COMMERCIO ITALIANA EN MEXICO, A.C.

Ave. Presidente Mazzarik, 490-int 801 Colonia Polanco  
 11550-Mexico D.F. CITTA DEL MESSICO, MESSICO  
 Tel. +52 55 52822500 • Fax +152 55 52822500 int. 102  
 info@camaraitaliana.com.mx / www.camaraitaliana.com.mx



### CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA

550 rue Sherbrooke Ouest — Bur. 1150  
 H3A 1B9 MONTREAL, QC, CANADA  
 Tel. +1 514-844-4249 • Fax +1 514-844-4875  
 Info.montreal@italchamber.qc.ca • www.italchamber.qc.ca

### CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DI TORONTO

622 College Street — Unit 201F  
 M6G 1B6 TORONTO, ON, CANADA  
 Tel. +1 416-789-7169 • Fax +1 416-789-7160  
 Info.toronto@italchambers.ca / www.italchambers.ca

### CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL MANITOBA

1055 Wilkes Ave — Unit 113,  
 R3P 2L7 WINNIPEG, MB, CANADA  
 Tel. +1 204-487-6323 • Fax +1 204-487-0164  
 contact@iccm.ca / www.iccm.ca

### CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA

VANCOUVER EDMONTON CALGARY  
 889 W Pender, St., Suite 405, V6C 3B2 VANCOUVER, BC, CANADA  
 Tel. +(604) 682-1410 • Fax +1 (604) 682-2997  
 iccbc@iccbc.com / www.iccbc.com

### CAMERA DI COMMERCIO QUEBEC-FLORIDA

Assistenza e informazioni Tel. 514.400.9445

### ENTI PUBBLICI NEGLI STATI UNITI

- WASHINGTON, DC: NIAF 1860 NW 19th St.
  - CHICAGO, IL: Casa Italia 3800 W. Division
  - NEW YORK, NY: Italian Trade Commission 33 East 67th St.
- Columbus Citizens Foundation Inc. 8 East, 69th St.

### PRINCIPALI SEDI DIPLOMATICHE E AMBASCIATE NEGLI USA

- AMBASCIATA D'ITALIA IN USA —
- CHICAGO, IL: Consulate General of Italy 500 N. 3000 Whitehaven Street, N.W. Washington, D.C. 20008 USA 202.612.4400
  - PUERTO RICO: Calle Interamericana 266 Urb. University Gardens San Juan Political Affairs Office 202.612.4475
  - BAHAMAS: 24 Logwood Road, Freeport Economic Affairs Office 202.612.4444
  - ORLANDO, FL: 109 Weeping Elm Lane, Longwood University Gardens San Juan
  - ATLANTA: 755 Mt. Vernon Highway
- CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MIAMI**  
 Dott.ssa Gloria Marina Bellelli Console Generale  
 (4000 Ponce de Leon Blvd - Suite 590  
 Coral Gables, FL 33146  
 Tel. (305) 374-6322 Fax: (305) 374-7945  
 Internet: www.italconsmiami.com  
 E-mail: miami.italcons@itwash.org

### ALTRE CAMERE DI COMMERCIO IN FLORIDA

- COCONUT GROVE: 305.444.7270
- MIAMI BEACH: 305.672.1270
- CORAL GABLES: 305.446.1657
- NORTH MIAMI: 305.891.7811
- GREATER MIAMI: 305.539.3000
- NORTH MIAMI BEACH: 305.944.8500



Since 1982  
**La Voce**



LA VOCE È UNA RIVISTA  
 PER GLI IMPRENDITORI D'AMERICA

È una rivista che propone dal 1982 di valorizzare le vostre capacità d'imprenditore Italo-Americano e siamo alleati alle camere di commercio per promuovere il Made In Italy nell'area NAFTA (che comprende il centro e Nord America dal Messico al Canada) con una tiratura di 20.000 copie.

Is a magazine whose objective is to bring out your abilities as an Italian-American entrepreneur and we join the chambers of commerce to promote the Made in Italy in the NAFTA area (that include Central and North America from Mexico to Canada) with a run of 20,000 copies.

Visitateci con un semplice klik:  
[www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca).

Visit us by clicking on  
[www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)

Per un'intervista via email:  
[lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com) oppure  
 contattare Arturo Tridico al  
 514.781.2424. “Soddisfazione  
 garantita”.

contact Arturo Tridico for an  
 interview at 514.781.2424 or by  
 e-mail at [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com)  
 “Guaranteed satisfaction”

La Voce conferma la stima alle camere di commercio italiane nel territorio Nafta che fino ad ora hanno dato prova di istituzioni di altissimo prestigio e di italianità, motivo per cui “La Voce” si associa e sostiene tutte le sue iniziative da oltre 30 anni

PASQUALE F. NESTICO, M.D., FACC  
 CLINICAL PROFESSOR OF MEDICINE  
 (CARDIOLOGY)  
 DREXEL UNIVERSITY COLLEGE OF MEDICINE  
 HAHNEMANN UNIVERSITY

1809-13 OREGON AVENUE  
 PHILADELPHIA, PA 19145  
 (215) 389-3890  
 FAX (215) 551-0368  
 EMAIL: [PasqualeN@ccpdocs.com](mailto:PasqualeN@ccpdocs.com)

# *Regalate la Storia alla vostra famiglia!*

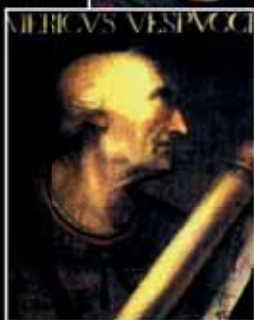
## *Scoprite l'America con due grandi navigatori italiani: Cristoforo Colombo e Amerigo Vespucci.*

*L'eleganza del volume, la bellezza delle illustrazioni, la ricchezza dei testi rendono ogni volume della Trec un'opera d'arte! Due libri prestigiosi, in edizione limitata, sui geniali navigatori italiani che per primi hanno segnato il destino di questo continente favoloso.*

### **CARATTERISTICHE DI QUESTE EDIZIONI PREGIATE :**

#### **Cristoforo Colombo**

Edizione commemorativa per il V° Centenario della scoperta del nuovo mondo. Il saggio della competente storica Marisa Vannini De Gerulewicz, con la prefazione di Pascual Venegas Filardo, le illustrazioni eseguite dal più famoso muralista sudamericano contemporaneo Gabriel Bracho e arricchita da un bassorilievo appositamente realizzato dallo scultore Aldo Macor. Il volume formato cm. 35 x 50, in tre lingue italiano - inglese - spagnolo, è a tiratura limitata e numerata ed è stampato su carta appositamente fabbricata a mano (cotone 100%) con filigrana in tutte le pagine con la firma dell'Ammiraglio. La rilegatura è artigianale con copertina in pelle e custodia in legno pregiato.



#### **Amerigo Vespucci**

Edizione commemorativa per il V° Centenario del primo viaggio del grande navigatore fiorentino da cui prese il nome il nuovo continente: AMERICA. L'Opera, della maggiore saggista contemporanea vespucciana, Consuelo Varela Bueno, contiene rare riproduzioni da antiche stampe dell'epoca ed è arricchita da un bassorilievo appositamente realizzato dallo scultore Italo Celli.

Il volume formato cm. 35 x 50, in tre lingue italiano - inglese - spagnolo, è a tiratura limitata e numerata ed è stampato su carta appositamente fabbricata a mano. La rilegatura è artigianale con copertina in pelle e custodia in legno pregiato.

*Per informazioni contattate l'editore Arturo Tridico,  
rappresentante ufficiale delle edizioni Trec in Nord America al 1-514-781-2424 - [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com) [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)*